



APPENDIX E

Nuučaanuŋ Writing Systems

NUUČAANUŁ WRITING SYSTEMS

Most Nuučaanuł dialects are currently written in a modified form of the International Phonetic Alphabet. Ka:’yu:’k’t’h and Che:k:tes7et’h’ have chosen a different writing system. Various other writing systems have been used for the language over the years.

Current alphabet charts for each of the dialect groups are provided on the following pages. The sound ŋ is used in songs and chants.

This IRP does not intend to prescribe any particular writing system as the “correct” way to write or spell Nuučaanuł words.

However, teachers are strongly encouraged to select one writing system and use it throughout the school year, to consistently represent the unique sounds of Nuučaanuł with consistent spellings. At the high school level, students may wish to explore alternate writing systems, or study the development of the Nuučaanuł alphabets.

NORTHERN

ʔiiḥatisʔath, Nuĉaaʔath, Muwaĉath, Maĉʔaath

a	aa	c	ĉ	č	ċ
h	ḥ	i	ii	k	k'
k ^w	k' ^w	ʔ	ʔ	ʔ	m
m'	n	n'	p	p'	q
q ^w	s	š	t	t'	u
uu	w	w'	x	x'	x ^w
x ^w	y	y'	ʔ	ʔ	ə
o	oo	e	ee	ŋ	

ʔa	ʔaa	ʔi	ʔii	ʔu	ʔuu	ʔo	ʔoo	ʔe	ʔee
----	-----	----	-----	----	-----	----	-----	----	-----

ʕa	ʕaa	ʕi	ʕii	ʕu	ʕuu	ʕo	ʕoo	ʕe	ʕee
----	-----	----	-----	----	-----	----	-----	----	-----

Updated chart provided by Ņaaskusaʔ (Fidelia Haiyupis), 2008.

CENTRAL

Hišk^wiiʔath, ʕaaḥuusʔath

a	ʔa	ʕa	aa
ʔaa	ʕaa	ə	c
č	č	č'	h
ḥ	i	ʔi	ʕi
ii	ʔii	ʕii	k
k'	k ^w	k ^w	ł
λ	λ'	m	m'
n	n'	p	p'
q	q ^w	s	š
t	t'	u	ʔu
ʕu	uu	ʔuu	ʕuu
w	w'	x	x̣
x ^w	x̣ ^w	y	y'
ʕ	ʔ		

Chart verified by Katie Fraser.

CENTRAL

kaʔuuk^wiʔath

a	ʔa	ʕa	aa
ʔaa	ʕaa	e	ʔe
ʕe	ee	ʔee	ʕee
c	č	č	č'
h	h	i	ʔi
ʕi	ii	ʔii	ʕii
k	k'	k ^w	k ^w
ł	ł	ł'	m
m'	n	n'	p
p'	q	q ^w	s
š	t	t'	u
ʔu	ʕu	uu	ʔuu
ʕuu	w	w'	x
x	x ^w	x ^w	y
y'	ʕ	ʔ	

Chart based on the Nuu-chah-nulth language archive on www.FirstVoices.com.

BARKLEY SOUND

Ćišaaʔath, Hupačasath, Tuk^waaʔath, Yuuʔuʔiʔath, Hūučuqʔisʔath, Hūuʔiiʔath

a	aa	c	ć
č	č'	h	ḥ
i	ii	k	k'
k ^w	k ^w '	ʔ	ʔ
ʔ'	m	m'	n
ḥ	p	p'	q
q ^w	s	š	t
t'	u	uu	w
w'	x	x̣	x ^w
x̣ ^w	y	y'	ʕ
ʔ	e	ee	oo

Chart based on the Ćišaaʔath language archive on www.FirstVoices.com.

SOUTHERN

Diitiidʔaaʔtx, Paačiidautx

ʔa	ʕa	a	ʔaa
ʕaa	aa	b	c
č	č	č'	d
ʔe	ʕe	e	ʔee
ʕee	ee	h	ʔi
ʕi	i	ʔii	ʕii
ii	k	k'	k ^w
k ^w	l	ł	ł
ł'	m	n	o
oo	p	p'	q
q ^w	q'	q' ^w	s
š	t	t'	ʔu
ʕu	u	ʔuu	ʕuu
uu	w	w'	x
x	x ^w	x' ^w	y
y'	ʔ	ʕ	

Chart based on the Diitiidʔaaʔtx language archive on www.FirstVoices.com.